

PRÁCTICAS INTERNACIONALES EN EL EXTRANJERO Y PERCEPCIONES DE
LA MEJORÍA LINGÜÍSTICA Y COMPETENCIA CULTURAL:
UNA EVALUACIÓN DEL PROGRAMA “AUXILIARES DE CONVERSACIÓN”

Miranda Richelle Erk

Submitted to the faculty of the University Graduate School
in partial fulfillment of the requirements
for the degree
Master of Arts in the Teaching of Spanish
in the Department of World Languages and Cultures
Indiana University

August 2012

Accepted by the faculty of Indiana University, in partial fulfillment of the requirements for the degree Master of Arts in the Teaching of Spanish.

Master's Thesis
Committee

Marta Antón, Ph.D, Chair

Rosa Tezanos-Pinto, Ph.D

Agustín Torijano, Ph.D

AGRADECIMIENTOS

Primero me gustaría agradecer a todos mis profesores de español de la escuela secundaria, especialmente a Peggy Brown, mi profesora del bachillerato, quien primero vio mi pasión y quien me empujó a la consideración de dedicar mi vida a la lengua.

Agradezco a mis profesores de español de la universidad que me animaron a participar en el programa de MAT desde el principio: Dra. Marta Antón, Dra. Rosa Tezanos-Pinto, Amy Bomke, Dra. Nancy Newton, Dra. Enrica Ardemagni, Dr. Ben Van Wyke y Dr. Herbert Brant. Sin su ánimo, no me hubiera informado de un programa que sin duda no solamente me ha ayudado a mejorar mis habilidades en la lengua sino también a conocer a verdaderos amigos por medio de mis estudios y viajes.

Agradezco a mis profesores del Máster, quienes me han aportado una experiencia inolvidable y me mostraron su fuerte dedicación día tras día. Todos me han ayudado a construir una fundación más firme en cuanto a mi conocimiento lingüístico, cultural y literario del español. Especialmente, me gustaría agradecer a Dra. Marta Antón, Dra. Rosa Tezanos-Pinto y Dr. Agustín Torijano, miembros de mi tribunal, por su ánimo continuo, apoyo, e ideas claves para esta memoria.

En cuanto a otros que me ayudaron con ideas para este trabajo, me gustaría agradecer a Manuel Collazo, Asesor Docente del Ministerio de Educación de España para los estados de Indiana, Kentucky y Ohio, quien primero fomentó mi interés en informarme más del programa Auxiliares de Conversación. Además, agradezco a mis amigos internacionales quienes me ayudaron a empezar a construir ideas sobre la tesina.

También, sin la ayuda de los auxiliares que rellenaron encuestas y los que se ofrecieron para entrevistas, no se hubiera realizado este trabajo. Todas las ideas que brindaron los participantes en este estudio son útiles.

Sin duda, agradezco a mis padres, hermanas y amigos cercanos por apoyarme en esta tarea. Sin el apoyo de toda la gente involucrada, no se hubiera completado un trabajo de esta extensión.

ÍNDICE

Introducción	1
Capítulo 1: Estudios previos	4
1.1 Beneficios de las prácticas en el extranjero	4
1.1.1 Beneficios profesionales para los participantes	5
1.1.2 Intercambio cultural, económico y profesional en la práctica	6
1.1.3 Aspectos de mejoría lingüística durante estancias en el extranjero	7
1.2 Factores de éxito durante una práctica internacional	11
1.2.1 La motivación	12
1.2.2 Redes sociales/Identificación con autóctonos	13
1.2.3 La organización de un programa	17
1.2.4 Preparación y orientación previa	18
1.3 Adaptación cultural	19
1.4 Preguntas de la Investigación	24
1.5 Conclusión	25
Capítulo 2: La metodología	26
2.1 Auxiliares de Conversación	26
2.2 Participantes para este estudio	29
2.3 Recopilación de datos: Encuesta	30
2.3.1 Las preguntas de las encuestas	31

2.4 Recopilación de datos: Entrevistas	39
2.4.1 Las preguntas de las entrevistas	40
2.5 Conclusión	42
Capítulo 3: Resultados de las encuestas.....	43
3.1 Percepciones de mejoría lingüística.....	43
3.2 Percepciones de mejoría cultural	47
3.3 Redes Sociales	52
3.4 Preparación anterior y expectativas para la experiencia	53
3.5 Experiencia en la escuela	56
3.6 Evaluación del Programa	57
3.7 Sugerencias	60
3.8 Conclusión	62
Capítulo 4: Resultados de las entrevistas.....	63
4.1 Aspectos de mejora lingüística	64
4.2 Redes sociales	66
4.3 Preparación previa y expectativas para la experiencia	68
4.4 Conocimiento cultural y adaptación	69
4.5 Percepción del programa.....	73
4.6 Experiencia en los centros educativos	75
4.7 Sugerencias	78
4.7.1 Organización general del programa	78

4.7.2 Sugerencias para los auxiliares	81
4.7.3 Sugerencias para las universidades de origen.....	82
4.8 Conclusión	82
Capítulo 5: Conclusión e implicaciones del estudio	83
5.1 Discusión de las preguntas de investigación.....	83
5.2 Limitaciones y futuras investigaciones.....	93
Apéndice 1: Encuesta.....	95
Apéndice 2: Preguntas de la entrevista	102
Obras Citadas	104
Currículum Vitae	